

「逐次通訳の部」課題文①

【中国語】

以宫崎骏和新海诚的作品为代表的日本动漫电影，在日中韩文化交流中扮演着非常重要的“文化桥梁”^{jué sè}角色。宫崎骏的《千与千寻》《龙猫》等作品深受大众喜爱，新海诚的《你的名字。》《天气之子》等也广受欢迎。

日本动漫对年轻一代具有强大的影响力，是他们共享话题和价值观的媒介。凭借其高水平的技术和独特的艺术表现力，日本动漫受到高度评价，为整个亚洲流行文化的发展做出了重要贡献。

【日本語】

^{みやざきはやお しんかいまこと}宮崎駿や新海誠の作品を代表とする日本のアニメ映画は、日中韓の文化交流において非常に重要な「文化の架け橋」としての役割を果たしています。

宮崎駿の『千と千尋の神隠し』や『となりのトトロ』といった作品は多くの人々に愛され、新海誠の『君の名は。』や『天気の子』もまた高い人気を誇っています。

日本のアニメは若い世代に強い影響力を持ち、彼らが共通の話題や価値観を共有するための媒介となっています。その高い技術力と独自の芸術表現によって、日本のアニメは、高く評価されており、アジア全体のポップカルチャーの発展にも大きく寄与しています。

2025年 第9回 中国語・日本語通訳コンテスト
「逐次通訳の部」課題文②

【中国語】

农历的五月初五是中国的端午节，这个节日历史悠久，起源于周代，一直延续至今。

在端午节，人们除了吃粽子，有些人家还会在门前悬挂艾草和菖蒲。南方还有赛龙舟的习俗。粽子的味道南北不同，一般来说，北方甜，南方咸。吃粽子、赛龙舟都是为了纪念古代诗人屈原。

在日本，提起端午节，人们想到的是男孩儿的节日。奈良时代中国的端午节传到了日本，之后逐渐演变成日本独特的风俗习惯。

【日本語】

旧暦5月5日は中国の端午節たんごせつです。この祭日は非常に長い歴史を持ち、周の時代に起源があり、今日まで続いています。

端午節には、ちまきを食べるほか、一部の家庭では門前にヨモギやショウブを吊るす風習もあります。南方ではドラゴンボート・レースをする習慣もあります。ちまきの味は南北で異なり、北方では甘く、南方では塩味が主流です。ちまきを食べたり、ドラゴンボート・レースを行ったりするのは、古代の詩人・屈原くつげんを偲ぶためです。

日本では、端午の節句と言え、男の子のお祝いをする日を連想します。奈良時代に中国の端午節が日本に伝わり、その後しだいに日本独自の風俗習慣になったのです。

「逐次通訳の部」課題文③

【中国語】

语言不仅是交流的工具，也是文化、情感和价值观的载体，更是民族身份的象征与文化交流的桥梁。尽管AI翻译能力日益提高，但它仍难以准确地把握各种语境、习惯用语、相似词汇上的细微差别以及文化内涵。

通过学习外语，我们不仅能开阔视野、理解多元文化，还能提高认知能力。在职场中，外语能力也是一项重要优势，良好的外语能力能有效地增强个人竞争力与表达能力，带来更多的发展机会与可能性。

【日本語】

言語は単なるコミュニケーションの手段ではなく、文化や感情、価値観の担い手であり、民族のアイデンティティの象徴であるとともに文化交流の架け橋でもあります。AIの翻訳力が日々向上しているとはいえ、さまざまな文脈、慣用表現、類義語の微妙な違い、そして文化の豊かさを正確に捉えることは、依然として難しいのが現状です。

外国語を学ぶことによって、私たちは視野を広げ、多文化を理解するだけでなく、認知能力を高めることができます。職場においても、語学力は大きな強みとなり、優れた外国語能力は個人の競争力や表現力を高め、より多くの成長の機会や可能性をもたらします。